

Original Research Article

## This is Your Mother! (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup>(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

**\*Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

### Article History

Received: 25.03.2022

Accepted: 01.05.2022

Published: 29.05.2022

**Abstract:** The French missionary, Dallet (1874) wrote that there is a common textbook for the ancient Chinese people and for the ancient Korean people in order to instruct the Chinese character to their children. It is ‘Tcheonzamun’ in Korean pronunciation, and it is ‘The thousand character essay’ in English. But it is not well known that who has created the masterpiece of Asia. Therefore, the researchers including the present researcher tried to translate the poem from Tcheonzamun through the meaning of Chinese character and through Korean pronunciation of Chinese character in Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b). This research has a goal of knowing of ancient Korean history. The title is ‘This is your mother!’ This present study has a goal of knowing of ancient Korean history as shown in the title. And this poem contains 16 letters from 209<sup>th</sup> to 224<sup>th</sup> characters of Tcheonzamun (The thousand character essay). This time, the researcher translated the poem through the meaning of Chinese character. 213-216 形 (Hyeong) 端 (Dan) 表 (Pyo) 正 (Zeong). No, it is not true! In order to show that I am outside (表) good and right (正), my figure inside (形) must be right (端)

**Keywords:** This poem contains 16 letters from 209<sup>th</sup> to 224<sup>th</sup> characters of Tcheonzamun, a common textbook for the ancient Chinese people and for the ancient Korean people, ‘Tcheonzamun’ in Korean pronunciation, and it is ‘The thousand character essay’ in English, This research has a goal of knowing of ancient Korean history.

## INTRODUCTION

The French missionary, Dallet (1874) wrote that there is a common textbook for the ancient Chinese people and for the ancient Korean people in order to instruct the Chinese character to their children. It is ‘Tcheonzamun’ in Korean pronunciation, and it is ‘The thousand character essay’ in English. But it is not well known that who has created the masterpiece of Asia. Therefore, the researchers including the present researcher tried to translate the poem from Tcheonzamun through the meaning of Chinese character and through Korean pronunciation of Chinese character in Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b). This research has a goal of knowing of ancient Korean history.

## MATERIALS AND METHODS

The researcher tried to translate the poem (209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>) of Tcheonzamun (The thousand character essay). There are two methods for the present researcher to translate the poem of Tcheonzamun. One method is through the meaning of Chinese characters, the other is through Korean pronunciation of Chinese characters (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b).

## RESULTS AND DISCUSSION

The title is ‘This is your mother!’ This present study has a goal of knowing of ancient Korean history as shown

**Copyright © 2022 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim (2022). This is Your Mother! (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(3): 197-198.

in the title. And this poem contains 16 letters from 209th to 224th characters of Tcheonzamun (The thousand character essay). This time, the researcher translated the poem through the meaning of Chinese character.

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet).

209-212 德(Deog) 建(Geon) 名(Myeong) 立(Lib). In order to establish (立) my name (名) in front of others, I must make show (建) that myself is powerful or talented person (德).

213-216 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong) No, it is not true! In order to show that I am outside (表) good and right (正), my figure inside (形) must be right (端)..

217-220 空(Kong) 谷(Gog) 傳(Zeon) 聲(Seong). In order to make the valley (谷) vacant (空), you might transfer (傳) your voice (聲). After the transfer, there will be remained nothing in the valley.

221-224 虛(Heo) 堂(Dang) 習(Seub) 聽(Tcheong) In order to make the house (堂) vacant (虛), you must learn (習) the attitude of listening (聽). If you finished the listening, there will be remained nothing in the house.

## ACKNOWLEDGEMENTS

The present researcher thanks Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilsong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Sohwa Therese and Rosa-Alain-Celine-Ailyne. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park.

Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

## REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France, 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?" (Tcheonzamun 481st-496th). South Asian Res J Human Soc Sci., 3(5): 369-370.